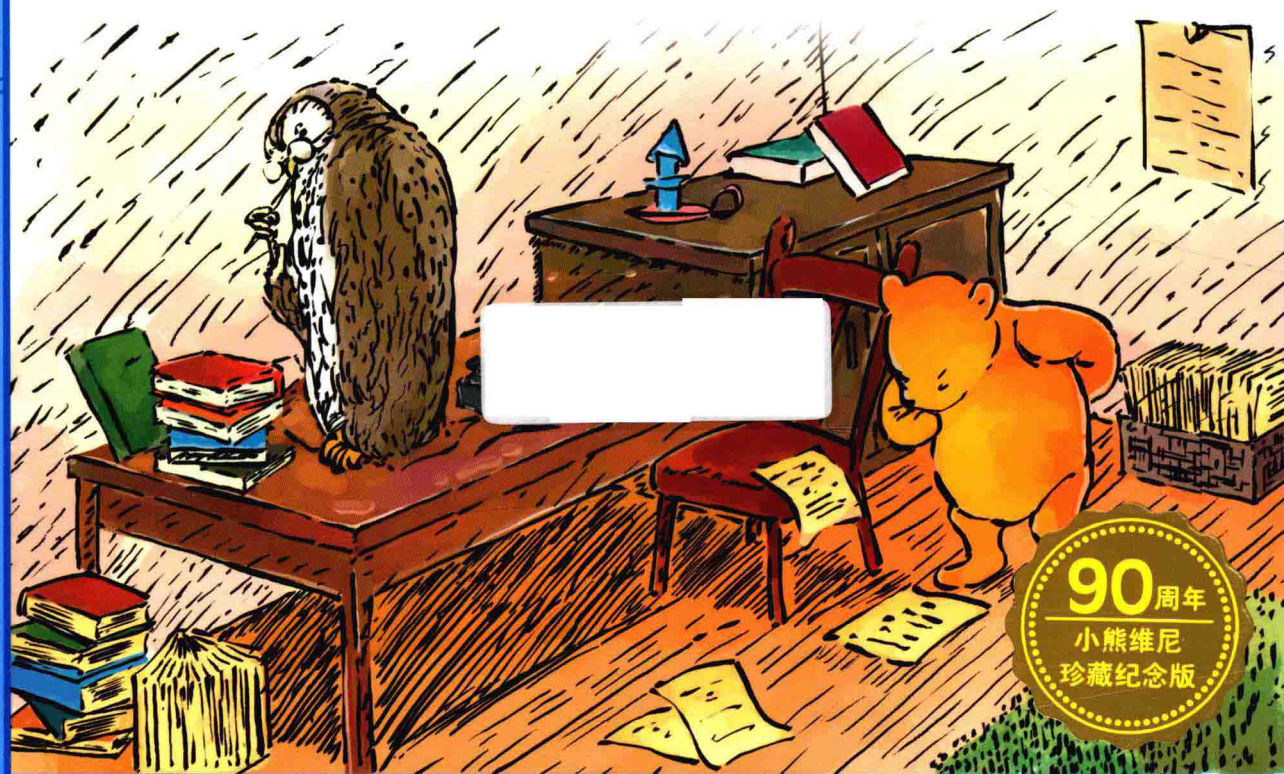


XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

猫头鹰的故事

[英] A.A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



90周年

小熊维尼
珍藏纪念版

全国百佳图书出版单位

APC TIME

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

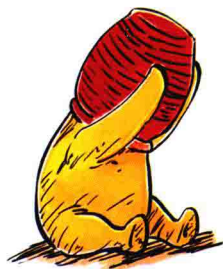
小熊维尼和他的朋友们

猫头鹰的故事

[英] A.A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

猫头鹰的故事 / (英)米尔恩(Milne, A.A.)著; 吕丽娜改编. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2015.4

(小熊维尼和他的朋友们)

ISBN 978-7-5397-7872-3

I. ①猫… II. ①米… ②吕… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 045065 号

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOUMEN

小熊维尼和他的朋友们

MAOTOUYING DE GUSHI

猫头鹰的故事

[英] A.A. 米尔恩 / 著

吕丽娜 / 改编

出 版 人: 张克文

选题策划: 欧阳春 李 琳

责任编辑: 李 琳 欧阳春

图书制作: 添美图书

责任印制: 田 航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 湖北日报社印刷厂

开 本: 889mm × 1194mm

1/20

印张: 2.4

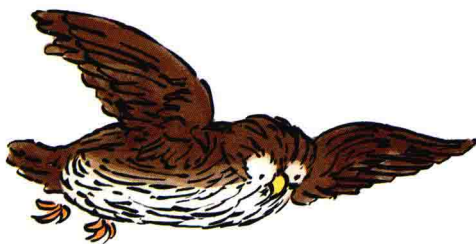
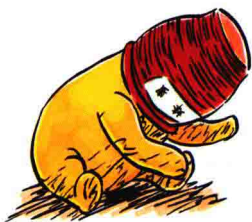
版 次: 2015 年 4 月第 1 版

2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7872-3

定价: 10.00 元

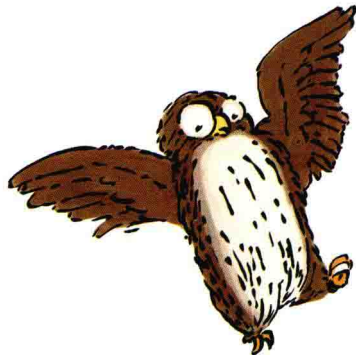




★告诉亲爱的读者

1921年，一个名叫罗宾的英国小男孩收到了他一岁的生日礼物——一只金黄色的玩具小熊。1924年，罗宾和伦敦某动物园中的一只名叫维尼的小黑熊成为了朋友。1925年，罗宾一家由伦敦迁往一个邻近森林的牧场。罗宾的父亲——英国作家米尔恩以此作为背景，创作出了轰动全世界的有关“小熊维尼”的故事。

小熊维尼生活在一个叫百亩森林的地方，在这里他有许多好朋友：小猪皮杰、兔子瑞比、驴子伊尔、袋鼠小豆、跳跳虎、猫头鹰和男孩罗宾，他们之间发生了很多有趣的故事，其中不仅有日常的温馨故事，还有惊险刺激的探险故事。有些故事幽默轻松，让人开怀大笑；有些故事感人至深，令人心生暖意。在这些意味深长的故事中，我们看到了永恒不变的快乐和纯真。



★猫头鹰的小档案

猫头鹰在这些小动物里是十分有学问的。他总是忙着“思考”，大家都很尊敬他。猫头鹰喜欢帮助朋友们，特别是罗宾。





我在谢帕德先生的帮助下画的

猫头鹰的新房子



zài bǎi mǔ sēn lín māo tóu yīng yě shì wèi dà rén wù zhè shì yīn wèi
在百亩森林，猫头鹰也是位大人物，这是因为，
tā shí fēn yǒu xué wèn
他十分有学问。

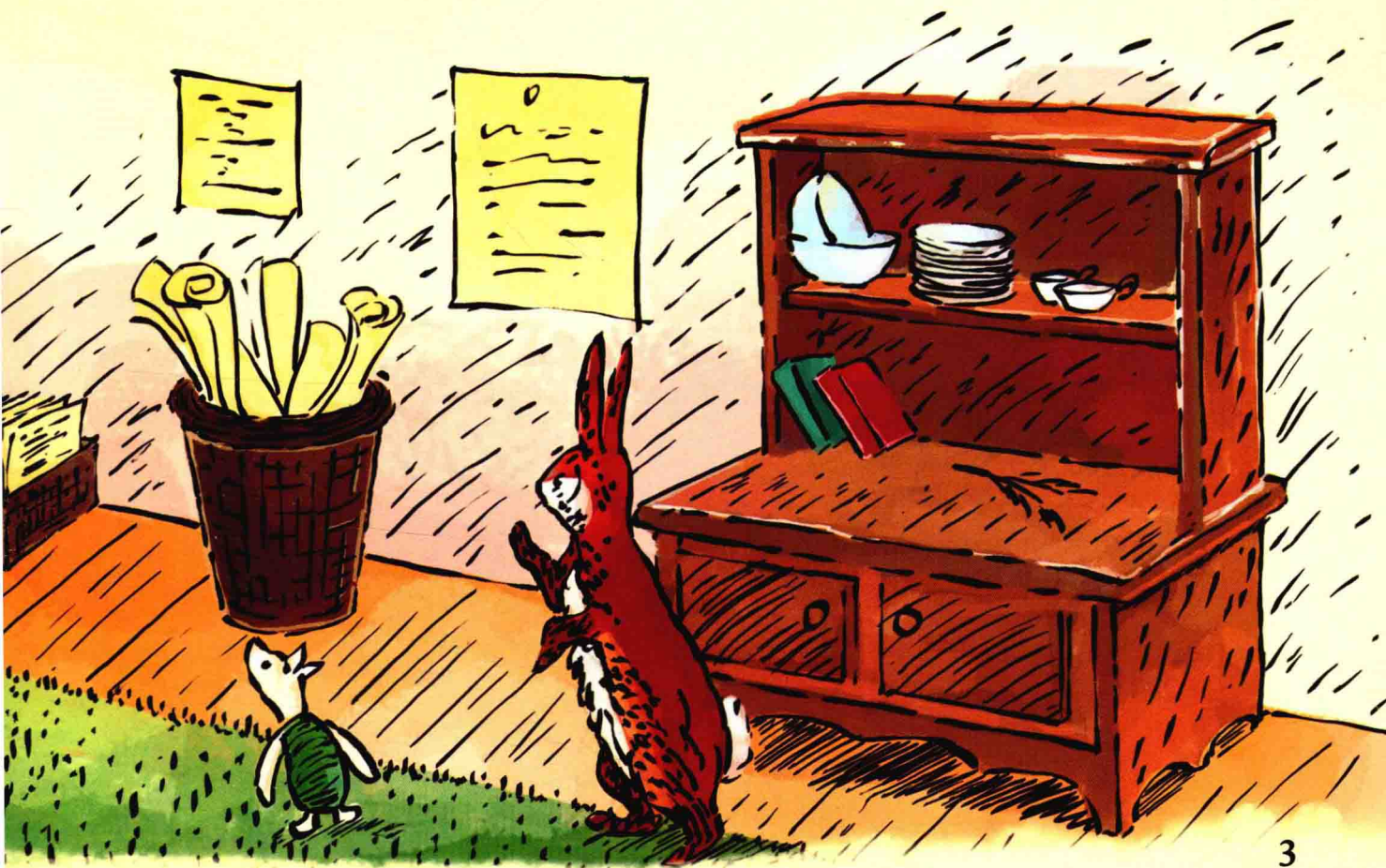
māo tóu yīng de jiā zhù zài yī kē dà xiàng shù shàng bù guǎn shén me shí
猫头鹰的家住在一棵大橡树上。不管什么时
hou nǐ qù bài fǎng tā tā duì nǐ shuō de dì yī jù huà dōu shì wǒ máng
候你去拜访他，他对你说的第一句话都是：“我忙
zhe ne wǒ zhèng zài sī kǎo
着呢！我正在思考。”



māo tóu yīng huì pīn xiě zì jǐ de míng zì māo tóu yàn
猫头鹰会拼写自己的名字：猫头雁。

hā hā nǐ yī dìng kàn chū lái le tā xiě de bù zěn me zhèng què
哈哈，你一定看出来啦，他写得不怎么正确，
bù guò jiù suàn zhè yàng duì yī zhī māo tóu yīng lái shuō yě hěn liǎo bu qǐ la
不过就算这样，对一只猫头鹰来说也很了不起啦。

dāng rán la tā yě huì pīn xiě xǔ duō bié de zì suī rán pīn cuò
当然啦，他也会拼写许多别的字。虽然拼错
de bù shǎo dàn shì pīn duì le de yě hěn duō
的不少，但是，拼对了的也很多。





māo tóu yīng hái huì shǐ yòng
猫头鹰还会使用

hěn duō gāo shēn de zì yǎn bǐ
很多高深的字眼。比

rú guàn cháng chéng xù ya xuán shǎng dān
如“惯常程序”呀，“悬赏单”

ya děng děng duì yú xiàng wéi ní zhè yàng de
呀，等等。对于像维尼这样的

tóu nǎo jiǎn dān de xiǎo xióng lái shuō zhè xiē cí shí zài tài nán dǒng le bù
头脑简单的小熊来说，这些词实在太难懂了。不
guò yīn wèi tīng bù dǒng cái huì gèng jiā jué de māo tóu yīng liǎo bu qǐ
过，因为听不懂，才会更加觉得猫头鹰了不起。

jiù zhè yàng kào zhe zì jǐ de xué wén māo tóu yīng zài bǎi mǔ sēn lín
就这样，靠着自己的学问，猫头鹰在百亩森林

lǐ yíng dé le suǒ yǒu rén de zūn jìng hé yǒu qíng
里赢得了所有人的尊敬和友情。

bù guǎn shì shéi rú guǒ néng xiàng māo tóu yīng zhè yàng dé
不管是谁，如果能像猫头鹰这样得
dào suǒ yǒu rén de zūn jìng hé yǒu qíng nà tā jiù shén me dōu
到所有人的尊敬和友情，那他就什么都
bù yòng dān xīn yīn wèi yù dào kùn nán de shí hòu dà jiā
不用担心。因为遇到困难的时候，大家
dōu huì mǎ shàng gǎn lái bāng máng
都会马上赶来帮忙。

shì shí shàng māo tóu yīng yě dí què shén me dōu bù dān xīn
事实上，猫头鹰也的确什么都不担心。



jiù shuō zuó tiān ba fā shēng le yī jiàn hěn zāo gāo de shì
就说昨天吧，发生了一件很糟糕的事：

māo tóu yīng de fáng zi bèi dà fēng chuī dǎo le
猫头鹰的房子被大风吹倒了！



běn lái māo tóu yīng
本来猫头鹰

de fáng zi hái shì hěn qì
的房子还是很气

pài de tā jiàn zài yī
派的。它建在一

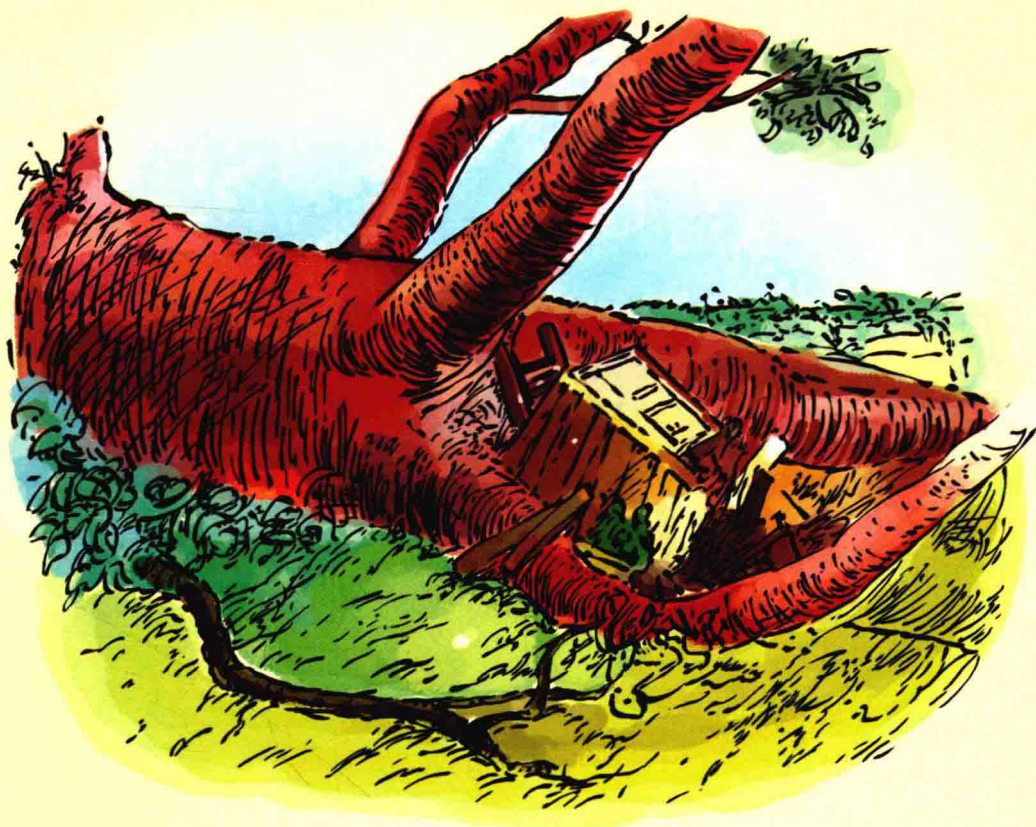
kē měi lì de dà xiàng shù
棵美丽的大橡树

shàng miàn zào xíng jì yǎ zhì
上面，造型既雅致

yòu gǔ pǔ yī kàn jiù zhī
又古朴，一看就知

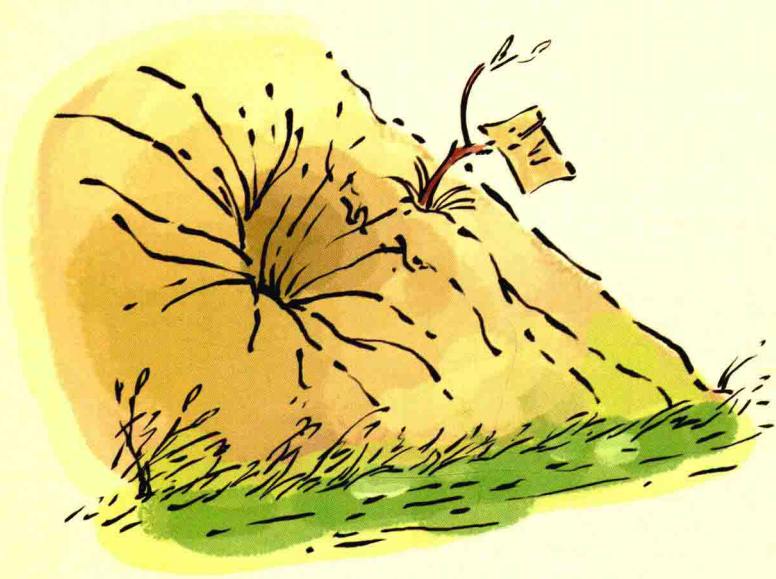
dào lǐ miàn zhù zhe yī gè
道里面住着一个

yǒu xué wén de dà rén wù
有学问的大人物。



kě shì dāng nà kē dà xiàng shù bèi dà fēng chuī dǎo yǐ hòu māo tóu yīng
可是，当那棵大橡树被大风吹倒以后，猫头鹰
de fáng zi yě jiù biàn chéng le yī duī fèi xū tā kàn shàng qù shí fēn lìng rén
的房子也就变成了一堆废墟。它看上去十分令人
nán guò guò qù de nà zhǒng qì pài jìn er wán quán xiāo shī bù jiàn le
难过，过去的那种气派劲儿完全消失不见了。

fáng zi dōu méi yǒu le zhè suàn de shàng shì yī gè dà zāi nàn le ba
房子都没有了，这算得上是一个大灾难了吧。
kě shì māo tóu yīng zhào jiù yī diǎn er yě bù dān xīn
可是，猫头鹰照旧一点儿也不担心。



guǒ rán jīn tiān yī zǎo

果然，今天一早，

ruì bǐ dì yī gè xíng dòng qǐ lái

瑞比第一个行动起来。

tā xiě le hěn duō xiǎo zhǐ tiáo

他写了很多小纸条，

zài měi wèi péng you de mén qián fàng yī

在每位朋友的门前放一

zhāng zhǐ tiáo de nèi róng shì

张。纸条的内容是：



wǒ zhèng zài gěi māo tóu yīng zhǎo xīn fáng zi

我正在给猫头鹰找新房子。

nǐ yě yī qǐ qù ruì bǐ

你也一起去。瑞比。



dà jiā quán dōu máng le qǐ lái yǒu de pǎo lái pǎo qù zhǎo
大家全都忙了起来。有的跑来跑去找
fáng zi yǒu de bāng máng bǎ jiù fáng zi lǐ de dōng xī yī yàng yī
房子，有的帮忙把旧房子里的东西一样一
yàng bān chū lái zhǔn bèi yùn dào xīn fáng zi lǐ qù zhǐ yǒu wéi
样搬出来，准备运到新房子里去。只有维
ní zàn shí méi yǒu cān jiā yīn wèi tā jué de hái
尼暂时没有参加，因为他觉得，还
yǒu yī jiàn shì hé bāng māo tóu yīng zhǎo fáng zi yī yàng
有一件事和帮猫头鹰找房子一样
zhòng yào nà jiù shì wèi māo tóu yīng de jiù fáng zi
重要，那就是为猫头鹰的旧房子
biān yī zhī gē er
编一支歌儿。





bù guò gē er biān hǎo yǐ hòu wéi ní yě mǎ shàng cān jiā dào le bān

不过，歌儿编好以后，维尼也马上参加到了搬

yùn dōng xī de duì wu zhōng la

运东西的队伍中啦。

luó bīn dān rèn le bān yùn dōng xī de zǒng zhǐ huī

罗宾担任了搬运东西的总指挥。

ruì bǐ zé fù zé bǎ zǒng zhǐ huī de yì sī zài gēn dà jiā chuán dá yī

瑞比则负责把总指挥的意思再跟大家传达一

biàn miǎn de tā men nòng bù qīng chu

遍，免得他们弄不清楚。

dài shǔ mā ma fù zé zhěng lǐ dǎ bāo māo tóu yīng jiù fáng zi lǐ de dōng xī

袋鼠妈妈负责整理打包猫头鹰旧房子里的东西。

māo tóu yīng de fáng zi
猫头鹰的房子

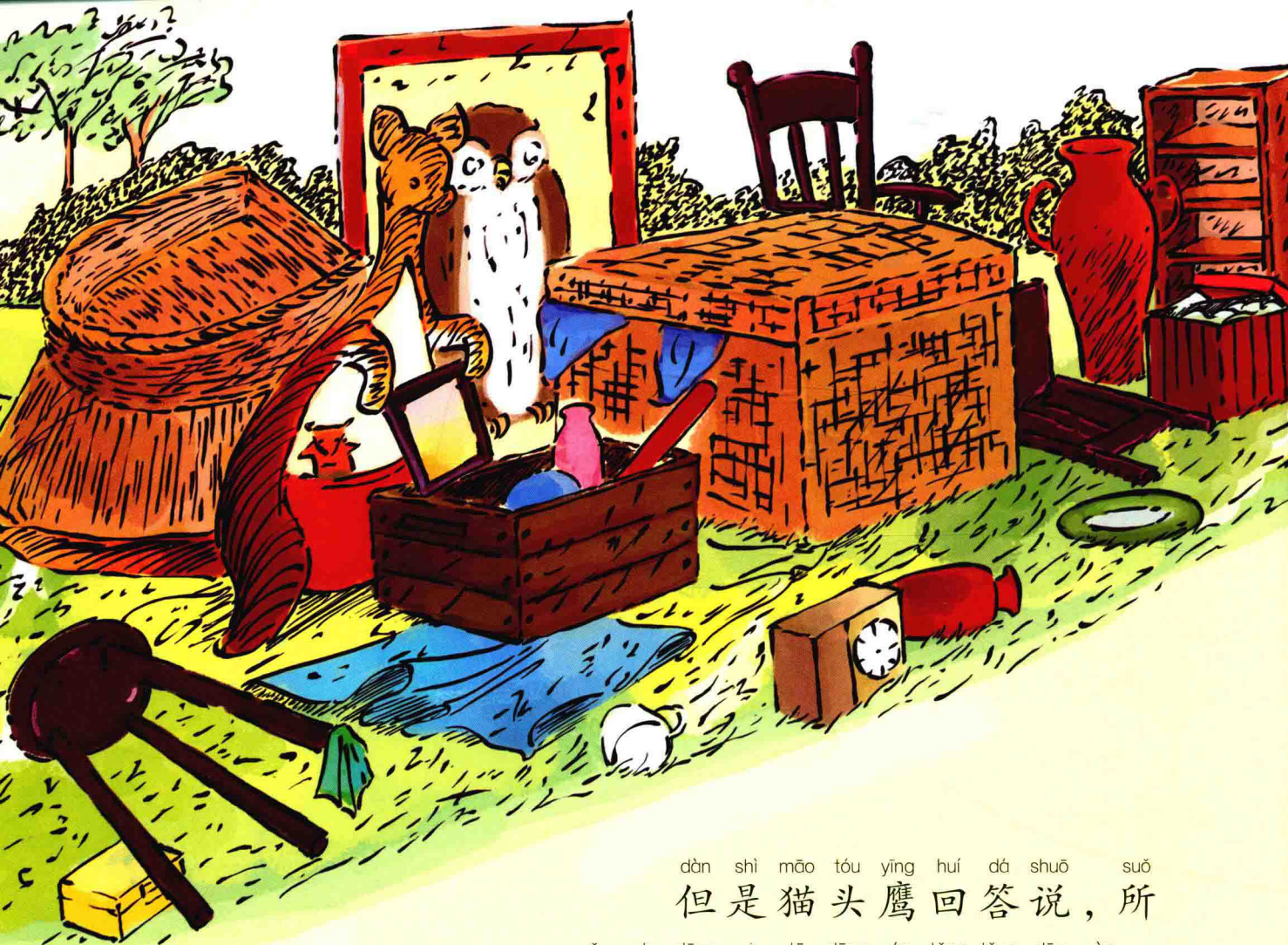
lǐ sāi mǎn le gè zhǒng gè yàng
里塞满了各种各样
de jiù dōng xī zài dài shǔ
的旧东西，在袋鼠
mā ma kàn lái tā men tǒng
妈妈看来，它们统
tǒng yīng gāi rēng diào
统应该扔掉。



māo tóu yīng zhè kuài yòu zāng yòu pò
“猫头鹰，这块又脏又破
de xǐ wǎn bù kě yǐ bù yào le ba
的洗碗布可以不要了吧？”

zhè kuài dì tǎn dōu pò le dà dòng
“这块地毯都破了大洞
le kě yǐ rēng diào le ba
了，可以扔掉了吧？”

.....



dàn shì māo tóu yīng huí dá shuō suǒ
但是猫头鹰回答说，所

yǒu de dōng xī tā dāng rán tōng tōng dōu yào
有的东西他当然统统都要。

zài shuō nà gēn běn bù shì shén me xǐ wǎn bù ér shì tā de tóu jīn
再说那根本不是什么洗碗布，而是他的头巾。

méi bàn fǎ dài shǔ mā ma zhǐ hǎo tì tā bǎ suǒ yǒu de
没办法，袋鼠妈妈只好替他把所有的

dōng xī tōng tōng bāo hǎo
东西统统包好。